

Bury's IMAGE de Bury

Volume 32 No. 4

Décembre / December 2024



Atelier Les Pas Pareils

Marché de Noël à Bury Bury Christmas Market



2024

Photos: John Mackley

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Marie-Ève Hébert 438-378-3176
mehsurlaroute@gmail.com

Francine Jacques 819-943-2165
ficine53@outlook.fr

www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :
To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :
To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :
To place a classified ad, please call:
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:
bury.image.articles@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture et Communications
Québec

Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



"Noël en ville" et marché de Noël, Bury 14 décembre 2024

Chantal Guertin de Bury a exposé ses propres vitraux ainsi que ceux des enfants qui ont participé à ses ateliers de mosaïque.

Promenades en calèche proposées par The Blakes "Misty Maples" Reg'd Friesian Sporthorses farm à Bury

"Christmas in Town" and Christmas Market, Bury December 14, 2024

Chantal Guertin of Bury exhibited her own stained glass works as well as those of children who participated in her mosaic workshops.

Wagon rides provided by The Blakes "Misty Maples" Reg'd Friesian Sporthorses farm in Bury

Photo couverture John Mackley 2024

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Conseil municipal.....	4
Carnet social.....	6
Société d'histoire.....	8
Nouvelles de la bibliothèque.....	9
Chronique horticole.....	10
Anniversaires.....	17
Calendrier.....	18
Almanach du cultivateur.....	21
Recette du mois.....	27
Chronique municipale.....	28

INDEX

Editorial.....	3
Town Council.....	4
Social Notes.....	6
Historical Society.....	8
Library News.....	9
Horticultural Chronicle.....	10
Birthdays.....	17
Calendars.....	18
Farmer's Almanac.....	21
Recipe of the Month.....	27
Municipal Chronicle.....	28

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

Éditorial



Bury's IMAGE de Bury

Comme vous pouvez le constater, l'Image est très en retard ce mois-ci. Ce fut difficile de nous motiver pour l'écrire et l'assembler, puisque nous ignorions si le journal serait livré à temps. À l'heure où nous mettons sous presse, il semble que Postes Canada devra reprendre le travail sous peu et que les facteurs ruraux sillonneront les routes. Si ce n'est pas le cas, notre fidèle maîtresse de poste, Monique, continuera à remplir les casiers au bureau de poste et nous placerons des exemplaires du journal à la bibliothèque, au magasin général et à l'hôtel de ville.

Dans l'intervalle, nous souhaitons à tous de très bonnes fêtes de fin d'année, avec ou sans cadeaux par correspondance. Comme l'a dit le Grincheux :

« Peut-être que Noël », pensait-il,
"ne vient pas d'un magasin".
« Peut-être que Noël... probablement...
signifie un peu plus ! »

Et après 2024 qui s'achève vient 2025. L'Image continuera de desservir fidèlement les citoyen.ne.s de Bury. Comme d'habitude, le calendrier des activités et collectes sélectives des premières semaines de l'année se retrouve déjà dans nos pages. L'Image continuera également en 2025 de couvrir l'actualité locale et notamment les séances du conseil municipal en plus d'apporter un éclairage sur la vie rurale à travers nos chroniques.

Et n'oubliez pas le fameux brunch de la Saint-Valentin que nous organisons maintenant depuis plus de 20 ans. C'est un rendez-vous le 16 février 2025!

Bonne année 2025 à tout.e.s nos lecteurs et lectrices,

Le comité éditorial de l'Image

Editorial

As you can see, the Image is very late this month. It was hard for us to be motivated to write and assemble it, not knowing whether it would be delivered in a timely manner. As we go to press, it looks as if Canada Post will be forced back to work and the rural mail carriers will be running the roads. If not, our loyal postmistress, Monique, will still be filling the boxes at the post office and we will place copies of the paper at the library, General Store, and Town Hall.

In the meantime, we wish you all a very happy holiday season, with or without the mail order gifts. As the Grinch said:

"Maybe Christmas," he thought,
"doesn't come from a store."
"Maybe Christmas...perhaps...
means a little bit more!"

And after 2024 comes 2025, another year when the Image will continue to faithfully serve the citizens of Bury. As usual, the calendar of activities and garbage collection for the first weeks of the year can already be found in our pages. In 2025, the Image will also continue to cover local news and in particular municipal council meetings, in addition to shedding light on rural life through our columns.

And don't forget the famous Valentine's Day Brunch that we have been organizing for more than 20 years now. It's a date, February 16, 2025!

Happy New Year 2025 to all our readers,

The Image Editorial Committee



Rapport du conseil municipal Decembre 2024

Town Council Report December, 2024

La douzième et dernière séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 2 décembre 2024 au Manège militaire. La conseillère Karrie Parent était absente, et sept citoyens ont assisté à la séance.

Période de questions :

Comme d'habitude, il y a eu plusieurs commentaires et questions sur l'entretien des routes.

Il a été porté à l'attention du conseil que le coût de la nouvelle caserne de pompiers, tel que rapporté dans l'Image de Bury et le Journal HSF, était correct mais trompeur. Voir notre article en page 5.

Walter Dougherty a demandé s'il y avait un autre site zonné pour un garage, au cas où quelqu'un souhaiterait offrir ce service, maintenant que le site précédent est devenu la caserne de pompiers.

Rapport du maire

Le maire Savage a indiqué qu'il avait assisté à une réunion avec des représentants des organisations de services sociaux opérant dans la MRC. Il croit que certains d'entre eux sont mal connus dans notre communauté et que nous devrions les utiliser plus souvent, puisque nous payons pour eux de toute façon.

Affaires régulières

- La convention collective avec le syndicat des pompiers a été signée.
- Les déclarations annuelles d'intérêts pécuniaires ont été déposées par les membres du conseil.
- Les dates des réunions du conseil pour 2025 sont disponibles sur le site web de la municipalité.
- La conseillère Samantha Hartwell siègera au Comité des loisirs du HSF pour 2025.
- Le conseiller Marc Bilodeau siègera au comité MADA pour 2025.
- Le camion de pompage nécessite une réparation au coût de 8026 \$.
- Un montant de 2500 \$ a été autorisé pour payer les matériaux de réparation du chemin menant à la sablière de Benoit Bourgeois. Lors de la période de questions, M. Bourgeois s'est dit déçu que la municipalité ne couvre pas également les frais de main-d'œuvre, puisque les dommages à son entrée ont été causés par l'érosion du fossé sur le chemin Bernard. Le maire Savage a répondu que la décision pourrait peut-être être revue.
- Deux subventions ont été accordées : 100 \$ à La Passerelle centre des femmes et 2,15 \$ par personne au Journal du Haut-St-François.



The twelfth and last regular meeting of the Bury Town Council was held on Monday, December 2, 2024 at the Armoury Community Centre. Councillor Karrie Parent was absent and seven members of the public attended.

Question Period

There were, as usual, several comments and questions about road maintenance.

It was brought to the attention of the council that the cost of the new fire station, as reported in both the Bury Image and the Journal HSF, was correct but confusing. See our article on page 5.

Walter Dougherty asked if there was another site zoned for a garage, should someone wish to offer that service, now that the previous site has become the fire station.

Mayor's Report

Mayor Savage reported that he had attended a meeting with representatives of the social service organisations operating in the MRC. He felt that some of them were poorly known in our community and that we should be using them more often, since we are paying for them anyway.

Regular Business

- The collective agreement with the union of firefighters has been signed.
- The annual declarations of pecuniary interest have been filed by the council members.
- The dates of council meetings for 2025 are available on the town website.
- Councillor Samantha Hartwell will sit on the HSF leisure Committee for 2025.
- Councillor Marc Bilodeau will sit on the MADA committee for 2025.
- The pumper truck required a repair costing \$8026.
- An amount of \$2500 was authorised to pay for the materials to repair the road leading to Benoit Bourgeois' sandpit. During question period, M. Bourgeois expressed his disappointment that the town will not also cover the cost of the labour, since the damage to his entrance was caused by the ditch eroding on chemin Bernard. Mayor Savage replied that perhaps the decision could be reviewed.
- Two grants were awarded: \$100 to La Passerelle Centre des Femmes, and \$2.15 per person to the Journal Haut-St-François.

- L'entente pour la collecte des matières recyclables avec la MRC du Haut-St-François sera signée. En vertu du nouveau règlement provincial sur le recyclage, les municipalités sont tenues de signer cette entente, mais peu de détails sont encore disponibles.

Une réunion publique pour approuver le budget 2024 aura lieu le 18 décembre.

La prochaine séance ordinaire du conseil municipal aura lieu le 13 janvier 2025 au Manège militaire.

Traduit avec www.DeepL.com/Translator (version gratuite)

- The Agreement for the Collection of Recyclable Materials with the MRC du Haut-St-François will be signed. Under the new provincial by-law on recycling, the towns are required to sign this agreement, but few details are yet available.

A public meeting to approve the 2024 budget will be held on December 18.

The next regular meeting of the Town Council will be held on January 13, 2025 at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock



Précision concernant le coût de la nouvelle caserne de pompiers

Un lecteur a mentionné qu'il trouvait le rapport concernant le coût total de la nouvelle caserne de pompiers confus (page 4).

Nous n'avons trouvé aucune erreur dans les faits tels qu'ils ont été énoncés, mais pour être parfaitement clair, voici à nouveau les chiffres.

Le bâtiment a été acheté pour 325 000 \$. Les rénovations ont coûté environ 300 000 \$ supplémentaires, mais elles ont été largement subventionnées et n'ont finalement coûté à la municipalité que 25 000 \$. Cela a porté le coût total de la nouvelle caserne à environ 350 000 \$, plutôt que les 1,5 million \$ prévus pour un tout nouveau bâtiment

Clarity on the Cost of the New Fire Station

A reader mentioned that they found the report on the total cost of the new fire station confusing (page 4).

We could find no error in the facts as they were stated, but to be perfectly clear, here are the figures again.

The building was purchased for \$325,000. The renovations were approximately another \$300 000, but they were largely subsidised by grants and ended up costing the municipality only \$25,000. That brought the total cost of the new station to approximately \$350,000, rather than the projected \$1.5 million for an all-new building

Kathie McClintock

Carnet social / Social Notes

Prompt rétablissement à / Get well:

Irma Chapman

Nos condoléances à la famille et aux ami(e)s de :

Our sympathy to the family and friends of:

Nathalie Loiselle

Nos pensées sont avec vous :

Our thoughts are with you:

Frederick Surcon

Félicitations à **Beverly Grey** et **Frederick Surcon** à l'occasion de la naissance de leur deuxième arrière-petite-fille **Élodie**, fille de Sierra et Ramphus et une petite sœur pour Noah.

Congratulations to **Beverly Grey** and **Fredrick Surcon** in the birth of their second great grandchild **Élodie**, daughter of Sierra and Ramphus and little sister to Noah.

Le club des « Jolly Seniors »

Le club des « Jolly Seniors » se réunit le troisième lundi de chaque mois au Manège militaire de Bury. Nous jouons généralement au « 500 », mais nous avons d'autres jeux, tels que le Tuck, le Cribbage ou le Scrabble. Les parties commencent à 14 h. Il n'y a plus de dîner ou de lunch, mais il y a toujours des prix à gagner.

En janvier, nous percevons la cotisation de 5,00 \$. C'est également en janvier que nous votons pour le président et le secrétaire-trésorier. Actuellement, le président occupe ces deux postes. C'est par le vote des membres que nous prenons nos décisions. Si vous êtes intéressé(e) par l'un de ces postes, venez à la réunion du 20 janvier 2025. Votre vote compte !

Toutes les personnes sont bienvenues. Les réunions ont toujours lieu le troisième lundi de chaque mois. Si vous souhaitez un rappel, vous pouvez recevoir un appel téléphonique le vendredi précédent en m'appelant au 873-463-8100.

Merci et meilleurs vœux à tous,

Elaine Royer
Le Jolly Seniors Club

The Jolly Seniors Club

The Jolly Seniors Club meets on the third Monday of each month at the Bury Armoury. We usually play "500" but we have other games, such as Tuck, Cribbage or Scrabble. The games begin at 2:00. We no longer have a supper or lunch, but we still have the ticket prizes.

In January, we collect the membership fee of \$5.00. Also in January, we vote for the president and secretary/treasurer. Currently, the president is taking care of both these positions. Voting by the members is how we reach our decisions. If you are interested in one of these positions, please come to the meeting of January 20, 2025. Your vote counts!

All are welcome. As always, the meetings are on the third Monday of each month. If you would like a reminder, you can receive a phone call on the Friday prior by calling me at 873-463-8100.

Thank you and best wishes to all,

Elaine Royer
The Jolly Seniors Club



40^e anniversaire

1985-1986

2025-2026



Santé mentale

Ressource alternative en santé mentale



Lancement des activités du 40^e anniversaire

**5 à 7 le 9 janvier 2025
au centre culturel d'East Angus
(Gratuit)**

**Cocktail et bouchées
seront servis par le
traiteur
Marie Gourmet**

Vous avez jusqu'au 6 janvier 2025 pour vous inscrire

en appelant au 819-877-2674



Virage santé mentale

5 à 7 to launch the activities planned for the 40th Anniversary
January 9, 2025, at the East Angus Cultural Centre

Cocktails and canapés will be served by the caterer Marie Gourmet
Please register by January 6 by phoning 819-877-2674



Qui est le père Noël?



Vous êtes-vous déjà demandé d'où vient cette fête de Noël?

L'histoire du Père Noël commence avec Saint-Nicolas, un évêque du IV^e siècle qui adorait donner des cadeaux... sauf qu'à l'époque, les jouets étaient surtout des pommes et des noix. Il était le genre de gars à laisser des pièces d'or dans les chaussettes des pauvres (pas de trucs en plastique, hein !). Les enfants l'adoraient tellement qu'il est devenu une légende en Europe, et il avait sa propre fête le 6 décembre.

Puis, un jour, un poème appelé A Visit from St. Nicholas (1823) a fait de Saint-Nicolas le héros de la nuit de Noël aux États-Unis. Et boum, voilà le Père Noël moderne : un vieux monsieur joyeux, habillé en rouge, qui fait du traîneau avec des rennes qui possèdent un GPS. Et grâce à Coca-Cola dans les années 30, il est devenu carrément une star des publicités.

Alors, comment ça se passe dans les autres pays qui célèbrent Noël ? Eh bien, le Père Noël est surtout un invité de marque dans les pays chrétiens. Mais dans les autres religions, il existe souvent un personnage qui distribue des sourires et des cadeaux, même si Noël, ce n'est pas son truc. Bref, les humains partout ont inventé un esprit qui partage des bonbons et des cadeaux, même si on ne croit pas au traîneau magique !

Nous, les membres de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury, vous souhaitons le plus joyeux des Noëls!

Praxède Levesque Lapointe, Société d'histoire et du patrimoine de Bury - Bury Historical and Heritage Society



Who is Santa Claus?

Have you ever wondered where this Christmas holiday comes from?

The story of Santa Claus begins with Saint Nicholas, a 4th-century bishop who loved giving presents... except that back then, toys were mostly apples and nuts. He was the kind of guy who left gold coins in poor people's stockings (no plastic stuff, mind you!). Children loved him so much that he became a legend in Europe, and he had his own holiday on December 6th.

Then one day, a poem called A Visit from St. Nicholas (1823) made Saint Nicholas the hero of Christmas Eve in the United States. And boom, there's the modern Santa Claus: a jolly old man dressed in red, who rides a sleigh with GPS-equipped reindeer. And thanks to Coca-Cola in the 1930s, he became a total commercial star.

So how does it work in other countries where Christmas is celebrated? Well, Santa Claus is a special guest in Christian countries. But in other religions, there is often a figure who distributes smiles and gifts during celebrations, even if Christmas is not his thing. In short, humans everywhere have invented a spirit who shares sweets and gifts, even if we do not believe in the magic sleigh!

We, the Bury History and Heritage Society, wish you the merriest of Christmases!

Translated by John Mackley



Heures d'ouverture

Lundi de 14 h à 16 h
Mercredi de 18 h à 20 h
Samedi de 10 h à 12 h

Bury BIBLIOTHÈQUE Library

Opening Hours

Monday 2-4 p.m.
Wednesday 6-8 p.m.
Saturday 10 a.m. - noon

Des nouvelles de la bibliothèque décembre 2024

Horaires du temps des fêtes

La bibliothèque sera fermée les mercredis 25 décembre et 1er janvier. Toutes les autres heures d'ouverture régulières seront maintenues.

Nous avons une magnifique collection de livres, BD, films, casse-têtes et mangas à prêter aux enfants et adolescents, sans compter notre casque vidéo disponible sur place. Une belle façon de les occuper gratuitement !

Thématique sur le cosmos

Durant le temps des fêtes, du 1er décembre 2024 au 4 janvier 2025, une exposition sur le thème du cosmos sera disponible sur place, histoire d'entretenir vos enfants de notre beau ciel étoilé ! Joyeux temps des fêtes et au plaisir de vous recevoir !

- Martine Staehler, responsable de la bibliothèque



Centre Multifonctionnelle Victoria Multifunctional Centre

Holiday library hours

The library will be closed on Wednesdays, December 25 and January 1. All other regular opening hours will be maintained.

We have a wonderful collection of books, comics, films, puzzles and manga to lend to children and teenagers, not to mention our 3D video headset available on site. A great way to keep them occupied for free!

Cosmos exhibition

During the holiday season, from December 1, 2024 to January 4, 2025, an exhibition on the theme of the cosmos will be available on site, to keep your kids up to date with our beautiful starry sky!

Happy holidays and we look forward to seeing you!

Translated by KMcC



CHRONIQUE
HORTICOLE

HORTICULTURAL
CHRONICLE



Un jardin d'exception

Cet été, j'ai réalisé mon rêve de revoir le jardin des Quatre Vents à La Malbaie. Ce jardin privé que j'ai eu la chance de visiter il y a plus de 25 ans auparavant m'avait laissé une impression vivace de paradis horticole. Il est d'ailleurs reconnu comme un des plus beaux jardins en Amérique du Nord.

L'oeuvre créée par Francis Cabot, riche Américain amoureux de Charlevoix, se trouve sur sa propriété de La Malbaie. Sa famille fréquente la région depuis le milieu du 19e siècle. Décédé en 2011, ses enfants continuent à entretenir ce jardin d'exception et à offrir la possibilité de le visiter quatre jours par année.

M. Cabot a puisé son inspiration dans ses nombreux voyages, en particulier les jardins anglais et japonais. Ce joyau méconnu, d'une grande richesse florale et architecturale, nous fait passer à travers plusieurs univers différents, parfois plus formel, parfois plus sauvage. Que ce soit le jardin blanc, le pont de la lune, le pavillon de musique ou les pavillons japonais, réalisés par un authentique artisan japonais, le tout parsemé de sculptures, tout est sujet à émerveillement et le seul regret est ne pouvoir y passer la journée. Un guide bénévole nous accompagne dans la découverte de ce joyau, agrémentant notre visite d'informations et d'anecdotes intéressantes.

Comme ce jardin n'est ouvert au public que quatre jours par année, il faut bien se préparer pour acheter les billets. Vous pouvez vous les procurer par l'intermédiaire du Centre écologique de Port-au-Saumon et vous abonner à leur infolettre pour connaître la date et l'heure à laquelle les billets sont en vente. Soyez prêts car les billets s'envolent très rapidement.



- Martine Staehler



An Exceptional Garden

This summer, I realized my dream of revisiting the Jardin des Quatre Vents in La Malbaie. This private garden, which I was lucky enough to visit over 25 years ago, left me with a vivid impression of a horticultural paradise. It is recognized as one of the most beautiful gardens in North America.

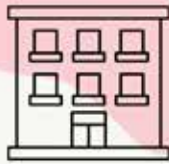
It was created by Francis Cabot, a wealthy American and lover of Charlevoix, on his property in La Malbaie. His family had been visiting the region since the mid-19th century. He died in 2011, but his children continue to maintain this exceptional garden and offer visitors the chance to visit it four days a year.

Mr. Cabot drew his inspiration from his many travels, particularly to English and Japanese gardens. This little-known jewel of floral and architectural richness takes us through several different universes, sometimes more formal, sometimes wilder. Whether it's the white garden, the moon bridge, the music pavilion or the Japanese pavilions, created by an authentic Japanese craftsman and dotted with sculptures, everything is a source of wonder, and the only regret is not being able to spend the day there. A volunteer guide accompanies us as we discover this jewel, enlivening our visit with interesting information and anecdotes.

As this garden is only open to the public four days a year, you'll need to be well prepared to buy tickets. You can purchase them through the Centre écologique de Port-au-Saumon, and subscribe to their newsletter to find out when tickets go on sale. Be prepared, as tickets go fast.



Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)



Soyez prêt.es pour votre renouvellement de bail!

L'AUGMENTATION DU COÛT DU LOYER NE
DEVRAIT PAS ÊTRE CALCULÉE AU HASARD,
IL Y A DES RÈGLES!

Cookshire-Eaton - mardi 14 janvier à 14 h
Weedon - mardi 21 janvier à 13 h



Viens assister à une séance d'information
pour connaître tes droits!

Les lieux vous seront envoyés lors de l'inscription

COMITÉ LOGEMENT DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
873-825-7060 OU (SANS FRAIS) 877-447-3423
info@cdfiapasserelle.org



Be ready to renew your lease!

Your rent increase cannot be randomly calculated. There are rules!

You are invited to an information session to explain your rights.

Cookshire, Tuesday, January 14, 2025, 2 p.m.

Weedon, Tuesday, January 21, 2025, 1 p.m.

Register by calling the Haut-St-François Housing Committee

873-825-7060 or toll-free at 1-877-447-3423

You will be told the location when you register.

info@cdfiapasserelle.org



JOYEUSES FÊTES ET BONNE ANNÉE

DE TOUTE L'ÉQUIPE DU
CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

HAPPY HOLIDAYS AND HAPPY NEW YEAR

FROM THE
CARREFOUR JEUNESSE-EMPLOI DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS TEAM



ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



La nature doit être protégée de nuit, comme de jour.

Congrès national sur la protection de l'environnement nocturne ✨

Vous êtes curieux.se d'en apprendre plus sur cet événement qui a eu les 5-6-7 novembre dernier à Lac-Mégantic ?

Grâce au bilan du congrès, plongez-vous dans les riches conférences des experts et découvrez les multiples initiatives à l'international et au Québec. Feuilletez la page des ressources pour en connaître davantage sur la pollution lumineuse.

www.cieletoilmontmegantic.org/congres2024



National conference on the protection of the nocturnal environment ✨

Nature must be protected at night as well as during the day.

Are you curious to find out more about this event, which took place on 5-6-7 November in Lac-Mégantic?

Thanks to the Congress report, immerse yourself in the rich talks given by experts and discover the many initiatives internationally and in Quebec. Leaf through the resources page to find out more about light pollution.*

www.cieletoilmontmegantic.org/congres2024

*Conference proceedings are in French only



819 564-2323 | 1 800 667-3841

Ateliers PAS PAREILS

HIVER-WINTER 2025

Inscription des jeunes à l'Atelier des PAS PAREILS (mosaïque)

Registration of young people for the PAS PAREILS Workshop (mosaic)

Les samedis matin de 9 h 30 à 11 h 15 au Manège militaire de Bury

Saturday mornings from 9:30 a.m. to 11:15 a.m. at the Bury Armoury

Pour information et inscription, veuillez contacter Chantal Guertin au :

For information and registration, please contact Chantal Guertin at:

819 872-3327

Ces prochains ateliers gratuits débuteront le 8 février 2025

These free workshops will start on February 8, 2025

Âge des enfants : de 5 à 15 ans

Age: from 5 to 15 years old



Cette année les créations en mosaïque seront issues du monde animalier

Au plaisir de voir venir les enfants s'amuser à créer

This year, the mosaic creations will come from the animal world

Looking forward to seeing the children come and have fun creating

Des apprentis cuisiniers à l'œuvre pour une bonne cause!

Au mois de novembre, les élèves de la classe de Mme Maud Robert ont accepté de donner un bon coup de mains aux Cuisines collectives du Haut-Saint-François en cuisinant tourtières, pâtés et sauce à spaghetti pour leur campagne de financement.

Les Cuisines collectives du Haut-Saint-François sont un organisme très impliqué à la Cité-école, que ce soit pour des ateliers de cuisine, pour les activités de la rentrée, pour les journées de la persévérance scolaire, etc. Les élèves de Mme Maud sont des jeunes engagés qui apprécient donner un coup de main, le jumelage était donc parfait et, grâce à l'intervention du centre d'action bénévole, l'arrimage s'est fait! À deux reprises, les élèves sont débarqués dans les locaux des cuisines collectives armés de leur engagement, de leur dynamisme et de leur volonté d'apprendre, il n'en fallait pas plus pour démarrer une chaîne de montage super efficace. Accompagnés de bénévoles et de membres du personnel de l'organisme, les jeunes ont appris les différentes tâches avec une rapidité remarquable, du roulage de pâte jusqu'à l'emballage des pâtés en passant par la confection des mélanges et la mise en pot de la sauce à spaghetti. Tout s'est mis en place et l'efficacité était au rendez-vous. Le partage des connaissances, le soutien, les bons conseils des gens sur place et l'intérêt et l'engagement des jeunes ont grandement contribué au succès de l'activité.

Bravo à tous pour cette activité enrichissante.

Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire / Community Organizer

Apprentice Cooks at Work for a Good Cause!



Apprentis cuisiniers

In November, the students in Ms. Maud Robert's class agreed to lend a hand to the Cuisines collectives du Haut-Saint-François by cooking tourtières, pâtés and spaghetti sauce for the collectives' fundraising campaign.

The Cuisines collectives du Haut-Saint-François is an organization which is very active in the Cité-école Louis St-Laurent, offering cooking workshops, back-to-school activities, 'Hooked on School' days, and more. Mrs. Maud's students are committed young people who like to lend a hand, so it was a perfect match and, thanks to the intervention of the Centre d'action bénévole, the link was made! On two occasions, the students arrived at the collective kitchens

armed with their commitment, their dynamism and their willingness to learn, which was all it took to start an efficient assembly line. Accompanied by volunteers and members of the organization's staff, the young people quickly learned the various tasks, from rolling dough to wrapping the pâtés, from making the mixtures to canning the spaghetti sauce. Everything fell into place and the work was soon done! The generous sharing of knowledge, the support, and the good advice from the people of the Cuisines collectives combined with the interest and commitment of the students made for a great success.

Congratulations to all involved in this valuable collaboration.

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Bonne Anniversaire !

Happy Birthday!

Décembre / December

17 Natalie Lampron
19 Cindy Dougherty
25 Jake Willard
26 Rejean Dugal
28 Lisette Roy

Janvier / January

1 Solange Lagacé
2 Roger Desroches
3 Pierre Beauregard
Simon Cyr-Beaudoin
Eugenio Garcia
4 Sarah Gagné
5 Julie Desrochers
8 Amy Husk
Margaret Lawrence
9 Gaston Campagna
14 Myrna Bolduc
16 Anne Bennet
18 Johanne Lapointe
19 Brandy Smyth
20 Jimmy Quinn
23 Joy Allison
24 Maxim Forget
25 Zachary Gauthier
Marielle Quirion
27 Joshua Smyth
30 Marc-Antoine Dion

Février / February

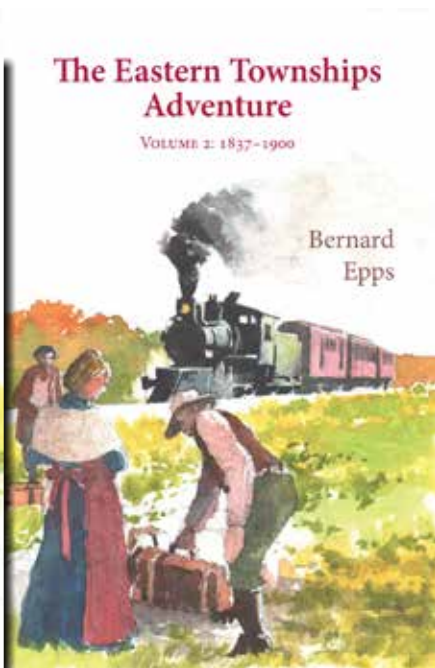
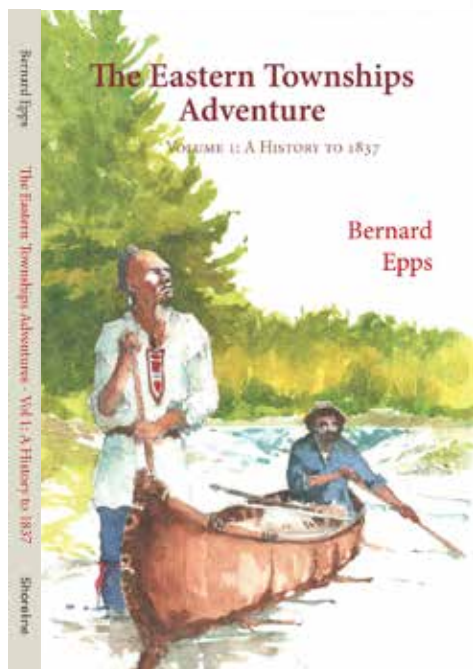
5 Melody Young
6 Irma Chapman
Rita Lebourveau
Joannie Paré
7 Delmar Fisher
Kary-Ann Fontaine
8 Larry Smyth
9 Tyson Bolduc
12 Teresa Jacklin
Michael Main
14 Élie Côté
Adam Rousseau
15 Anthony Quinn

Si vous voulez que votre nom ou celui d'un membre de la famille soit ajouté à la liste, svp communiquez avec n'importe quel membre de l'Image dont les noms se trouvent à la page 2, ou envoyez un courriel à

If you would like to add your name or that of a family member to the list, please contact any member of the Image whose names appear on page 2, or send an email to

bury.image.articles@gmail.com

**THE EASTERN TOWNSHIPS ADVENTURE DE BERNARDS EPPS
EST UN EXCELLENT CADEAU POUR TOUTE PERSONNE AYANT UN INTÉRÊT POUR
LES CANTONS-DE-L'EST AU QUÉBEC !**



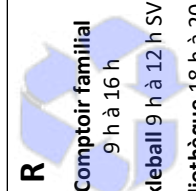
**VOLUME 1
ET
VOLUME 2**

**ILLUSTRATION DE
COUVERTURE PAR
COVER ART BY
DENIS PALMER**

**THE EASTERN TOWNSHIPS ADVENTURE BY BERNARDS EPPS
MAKES A GREAT GIFT FOR ANYONE WITH AN INTEREST IN
THE EASTERN TOWNSHIPS OF QUEBEC!**

TOWNSHIPSSUN.CA/SHOP
TOWNSHIPSSUNR5VP@GMAIL.COM

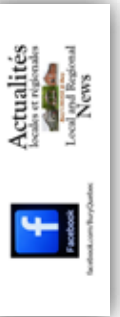
Décembre / December 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1 LANCEMENT DE LIVRE et THÉ ANGLAIS BOOK LAUNCH and ENGLISH TEA Bernard Epps 14 h à 18 h CCM	2 Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	3 Comptoir familial 9 h à 16 h	4 R Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	5 R  Pickleball 9 h à 12 h SVH	6 CINÉMA DE NOËL 18 h 30 CCM	7 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 A 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h CHRISTMAS MOVIE 18 h 30 CCM
8 ATELIER DE DANSE DANCE WORKSHOP 16 h à 17 h 30 SVH	9 Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m.SVH	10 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	11 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	12 Pickleball 9 a.m.- noon SVH	13 	14 NOËL AU VILLAGE CHRISTMAS IN THE VILLAGE Pickleball 9 a.m. - noon SVH Biblio Vente de livres Library Book sale 10 a.m.-2 p.m.
15	16 C JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	17 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	18 R  Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	19 R  Pickleball 9 h à 12 h SVH	20	21 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
22	23 O/G  Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SV	24 O/G 	25 JOYEUX NOËL! MERRY CHRISTMAS!	26	27	28 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
29	30 R Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV	31 R 	HORAIRE DE L'HÔTEL DE VILLE POUR LE FÊTES Fermé du 23 décembre 2024 au 3 janvier 2025 inclusivement Closed from December 23, 2024 to January 3, 2025. Pour une urgence : laisser un message vocal dans la boîte 2850 laquelle sera consultée régulièrement. Cependant, personne n'est disponible 24/7. In case of emergency , leave a message at extension 2850 . The number will be monitored regularly. However, no one will be on call 24/7			

Janvier / January 2025

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, ancien Hôtel de ville)			1 BONNE ANNÉE! HAPPY NEW YEAR!	2 Pickleball 9 h à 12 h SVH	3	4 ATELIERS PAS PAREILS 9 h à 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
5	6 C Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH 	7 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. 	8 ARBRES DE NOËL CHRISTMAS TREES Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	9 Pickleball 9 a.m.- noon SVH	10	11 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
12	13 Conseil municipal Town council 7:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	14 Comptoir familial 9 h à 16 h	15 R Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	16 R Pickleball 9 h à 12 h SVH 	17	18 Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
19	20 JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH	21 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	22 O/G Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	23 O/G Pickleball 9 a.m.- noon SVH 	24	25 Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
26	27 C Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SV 	28 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	29 R Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	30 R Pickleball 9 h à 12 h SVH 	31	

- Bury's IMAGE de Bury - Décembre / December 2024 -



Février / February 2025

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling BCC : Centre communautaire Brookbury Community Centre CC : Centre Canterbury CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CCU : Centre culturel uni / United Cultural Centre SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)						
2	3 Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	4 Comptoir familial 9 h à 16 h	5 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	6 Pickleball 9 h à 12 h SVH	7	8 ATELIERS PAS PAREILS 9:30 – 11:30 CCM Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
9	10 C Conseil municipal Town council 7:30 p.m. CCM Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH	11 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	12 R Thrift Store 9 a.m - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	13 R Pickleball 9 a.m.- noon SVH	14 ST-VALENTIN VALENTINE'S DAY 	15 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 À 11 h 30 CCM Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 10 h à 12 h
16 BRUNCH DE L'IMAGE IMAGE BRUNCH	17 O/G JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Badminton 18 h à 20 h SVH	18 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h	19 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 9 h à 12 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	20 Pickleball 9 h à 12 h SVH	21	22 ATELIERS PAS PAREILS 9 h 30 À 11h 30 CCM Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 10 a.m.- noon
23  	24 R Library 2-4 p.m. Badminton 6-8 p.m. SVH	25 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	26 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 9 a.m. - noon SVH Library 6-8 p.m.	27 Pickleball 9 a.m.- noon SVH	28	

Almanach du cultivateur

16 au 19 décembre : Averses de neige à l'est, pluie et neige à l'ouest ; se réchauffant.

20 au 31 décembre : Ensoleillé, devenant froid.

1er-3 janvier : Tempête de neige à l'est, averses de neige à l'ouest ; temps doux.

4 au 8 janvier : Pluie et neige; devenant doux.

9-13 janvier : Pluie et averses de neige, assez doux.

14-18 janvier : Neige, devenant doux à l'est ; averses de neige, devenant froid à l'ouest.

19-31 janvier : Averses de neige; chaud à l'est, froid à l'ouest.

1er au 7 février : Ensoleillé, doux.

8-14 février : Quelques averses de pluie et de neige, devenant chaud.

15-17 février : Averses de neige à l'est, tempête de neige à l'ouest.

N'oubliez pas le brunch de l'Image le dimanche 16 février !

Farmer's Almanac

December 16-19: Snow showers east, rain and snow west; turning warm.

December 20-31: Sunny, turning cold.

January 1-3: Snow storm east, flurries west; mild.

January 4-8: Rain and snow. Turning mild.

January 9-13: Rain and snow showers, quite mild.

January 14-18: Snowy, turning mild east; flurries, turning cold west.

January 19-31: Flurries; warm east, cool west.

February 1-7: Sunny, mild.

February 8-14: A few rain and snow showers, turning warm.

February 15-17: Flurries east, snow storm west.

Don't forget the Image Brunch Sunday February 16!

Joyeuses fêtes!



Nous vous souhaitons douceur et magie en cette période de réjouissances. Que la nouvelle année soit sereine et remplie des petits bonheurs de la vie.

Meilleurs vœux à vous et à toutes les personnes qui vous sont chères!



ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC

Joyeuses Fêtes
aux lecteurs et lectrices
de l'IMAGE de Bury!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 819 875-5410
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU SAINT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhst.org | www.cabhst.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Résidences **Cass** *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

**Garage
Claude
Morin**



53, route 108
Lingwick (Québec)
Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

www.TOITURESHULK.COM

**TOITURES
HULK** INC.

RBQ: 5803-8290-01



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome
Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Trinity United Church
(190 Rue Principale Ouest, Cookshire)

Sawyerville United Church
(42 Rue Principale Nord, Sawyerville)

Please call Church Office, Fridays after 2 pm for updated worship locations and times.
Services are available by Canada Post for people who request a service by regular mail.
Please contact our office to get your name on our mailing list.

United Eaton Valley Pastoral Charge
Cell: 819-452-3685
email: spiresta@hotmail.ca
Office: 819-889-2838
(please leave a message)



*"We respectfully acknowledge that we are
located on the Traditional and Unceded
Territory of the Abenaki People."*



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTRE
DU REVENU
NATIONAL
MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

**BUREAU DE
CIRCONSCRIPTION
RIDING OFFICE**
175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
MCLAUDEBIBEAU



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168 E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!

boutiqueduchatnoir@gmail.com



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout • Bâtiment agricole
• Deuxième étage • Garage

3 126 352



Desruisseaux, Chouinard, Beaudry et Brault

Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca



819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Café d'Orchidée

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Atelier VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #3342-2505-25

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0

Où? 44669 ABASPO 13196

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

TRANSPORT DE BOIS



Transport Daniel Garand inc. - 819 347-4103



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

Recette du mois - Recipe of the Month

Gâteaux au beurre au lait et au miel ~ Milk and Honey Butter Cakes

Inspiré des légendes d'un pays où coulent le lait et le miel.

Inspired by legends of a land flowing with milk and honey.

Ingrédients

2 tasses de farine
1 tasse de lait (laitier ou non laitier)
¼ tasse de beurre (ou de margarine)
¼ tasse de miel
1 cuillère à thé de levure chimique
1 cuillère à thé de bicarbonate de soude
½ cuillère à thé de sel
½ cuillère à thé de vanille



Ingredients:

2 cups flour
1 cup milk (dairy or non-dairy)
¼ cup butter (or margarine)
¼ cup honey
1 tsp. baking powder
1 tsp baking soda
½ tsp salt
½ tsp vanilla

Glaçage

½ tasse de beurre (ou de margarine)
½ tasse de miel
½ cuillère à thé de vanille

Icing:

½ cup butter (or margarine)
½ cup honey
½ tsp vanilla

Méthode

1. Préchauffer le four à 350 °F.
2. Mélanger la farine, la levure chimique, le bicarbonate de soude et le sel.
3. Incorporer le lait à l'aide d'un fouet ou d'une fourchette.
4. Ajouter le beurre, le miel et la vanille. Mélanger.
5. Faire cuire dans un moule à gâteau carré de 9 pouces, un moule à muffins ou individuellement sur une plaque à biscuits.

Directions:

1. Preheat oven to 350°F.
2. Mix flour, baking powder, baking soda, and salt
3. Blend in milk with whisk or fork.
4. Add butter, honey, and vanilla. Blend
5. Bake in 9-inch square cake pan, muffin tin or individually on cookie sheet.

Glaçage :

Mélanger le miel, le beurre (ou la margarine) et la vanille.

Étaler sur les gâteaux. Servir chaud ou froid.

Icing:

Blend honey, butter, (or margarine) and vanilla.
Spread on cakes. Serve hot or cold.

- John Mackley



*Les membres du conseil et l'équipe
municipale vous souhaitent un
merveilleux temps des fêtes et
exceptionnelle année 2025!*

*The council members and
municipal team wish you a
marvellous holiday season and
exceptional New years 2025!*

**Le bureau
municipal sera
fermé du
23 décembre au
3 janvier
inclusivement.**



**The municipal
office will be
closed from
December 23
until January 3
inclusively.**



Horaire des Assemblées du conseil en 2025

2025 Calendar of Monthly Council Meetings

Lundi 13 janvier Monday, January 13	Lundi 3 février Monday, February 3	Lundi 3 mars Monday, March 3
Lundi 7 avril Monday, April 7	Lundi 5 mai Monday, May 5	Lundi 2 juin Monday, June 2
Lundi 7 juillet Monday, July 7	Lundi 4 août Monday, August 4	Mardi 2 septembre Tuesday, September 2
Octobre : année électorale October : election year	Lundi 17 novembre Monday, November 17	Lundi 1 décembre Monday, December 1

Budget 2025

L'adoption du Budget sera effectuée le 18 décembre prochain. La documentation sera donc publiée à la prochaine parution, soit au mois de février.

Toutefois, il sera possible d'obtenir les documents via notre site internet, dans les jours suivant l'adoption du budget sous l'onglet budget.

2025 Budget

The adoption of the municipal budget will take place on December 18. Therefore, the documentation will be published in the February issue.

However, it will be possible to obtain the documents on our website, under the budget tab in the days following the adoption.

La Municipalité de Bury tient à exprimer sa sincère gratitude à M. Ashley Fisher pour les magnifiques sapins de Noël qui ornent le manège militaire et le parc. Nous sommes très reconnaissants. Un grand merci encore une fois !

The municipality of Bury would like to express its sincere gratitude to Mr. Ashley Fisher for the beautiful Christmas trees displayed at the Armoury and in the park. It is sincerely appreciated. A heartfelt thank you once again!



Rappel du directeur du service incendie

La saison hivernale est à nos portes, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est important de faire inspecter votre système de chauffage annuellement. Il est primordial en plus de l'inspection, d'effectuer le nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie connexe tout au long de la saison.

Les feux de cheminée sont des catastrophes évitables, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Un peu de précautions tout au long de l'année, peuvent vous aider à déjouer ces incidents.

Les membres du service des incendies préfèrent de loin vous rencontrer lors d'un événement public, plutôt qu'au milieu de la nuit pour un appel d'urgence.

Soyez prudents et passez un excellent temps des fêtes !

Edward Jacklin
Directeur du service incendie



A Reminder from the Fire Chief

Wintertime is here, which also mean heating season. It is important to have an annual inspection of your heating system. Periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season is essential.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

The firefighters would rather meet you at a public event than in the middle of the night for a fire call.

Stay safe and have the happiest of holidays!

Edward Jacklin
Fire Chief



OFFRE D'EMPLOI

2^e affichage

ADJOINT ADMINISTRATIF DE REMPLACEMENT INDÉTERMINÉ

Sommaire général

- Exécute des tâches administratives et de secrétariat ;
- Relève du directeur général/greffier-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Réception (téléphone, internet et comptoir) et informations générales ;
2. Perception au comptoir, encaissements : comptes de taxes, location de salle, permis, etc ;
3. Préparation, élaboration et mise en page de documents municipaux (ex. : tableaux, règlements, documents légaux (avis publics), lettres, résolutions, rapports ;
4. Préparation et envoi des communications de masse ;
5. Tenue à jour des registres municipaux ;
6. S'assurer de la disponibilité des fournitures et des formulaires utilisés par le bureau ;
7. Veiller au bon fonctionnement de l'équipement de bureau et référer toute problématique aux fournisseurs pertinents ;
8. Soutien administratif aux différents services approuvé par la direction ;
9. Effectue la traduction des différents documents courants ;
10. Accomplis, à la demande de la direction, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

- D.E.P. en secrétariat ;
- L'équivalent en expérience et en formation pourrait être considéré.

Ce poste est un poste de remplacement indéterminé de trente-cinq (35) heures/semaine du lundi au jeudi de 8 :00 h à midi, 12 :45h à 16 :30 et le vendredi 8 :00 à midi. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le vendredi 3 janvier 2025, 16h.

Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées.



JOB OFFER

2nd posting

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

INDEFINITE REPLACEMENT

General Summary

- performs administrative and secretarial jobs;
- works under the Director - general / Clerk- treasurer or all other management designated by Council

Main tasks and responsibilities

1. Reception (telephone, internet and counter) and general information ;
2. Collecting at the counter moneys for: tax payments, hall rentals, permits etc.;
3. Preparation, elaboration and composition of municipal documents (ex.: tables, By-laws, legal documents (public notices), letters, resolutions, reports;
4. Preparation and sending of mass communications ;
5. Keeping all municipal registers updated;
6. Makes sure all office supplies and forms are available;
7. Makes sure all office equipment is working well and refers all problems to the pertinent supplier;
8. Administrative support for various departments approved by management ;
9. Translates the different current documents ;
10. Accomplishes at the request of management all other tasks connected to the position.

Qualifications

- D.E.P. in secretarial;
- The equivalent in experience and training could be considered

This position is an indeterminate replacement position of thirty-five (35) hours/week from Monday to Thursday from 8:00 a.m. to noon, 12:45 p.m. to 4:30 p.m. and Friday 8:00 a.m. to noon. The salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Any interested person must send their resume by mail to the address below, by fax (819) 872-3675 or by email (information.bury@hsfqc.ca) no later than Friday, January 3rd, 2025, 4 p.m.

Municipality of Bury
528, Main Street
Bury (Quebec) J0B 1J0

Only selected candidates will be contacted.



Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

2025

CALENDRIER DES
COLLECTES

D Déchets
R Récupération
C Compost

Veuillez-vous référer à la carte des collectes disponible sur
notre page web pour connaître votre zone.

Janvier						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Avril						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Juillet						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Octobre						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Février						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Mai						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Août						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Novembre						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mars						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Juin						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Septembre						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Décembre						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Sapin de Noël

Enlevez toutes les décorations du sapin.
Couchez-le en bordure de rue, bien
dégagée de la neige et de la glace, le pied
vers la rue.

Encombrants

Consulter notre site internet pour
connaître la liste complète des objets
permis.

Plastique de ferme

Les plastiques doivent être roulés.
Les matelas de caoutchouc seront aussi
récupérés. Sur rendez-vous.

Pneu sans jantes

Aucun pneu de tracteur
ou de camion lourd ne
sera récupéré.

Électroménager et métal

Poêle, réfrigérateur,
congélateur, laveuse
et sècheuse.
Toute pièce de métal
d'une longueur
maximum de quatre
(4) pieds et de 60 kg
maximum, chaque.

Écocentre mobile petit électronique

Une liste sera
disponible sur le site
internet, au babillard
du bureau municipal
et vous sera acheminée
via SOMUM.

**Déposez les bacs en
bordure de rue
avant 7 h 00 le
matin, le jour de la
collecte selon votre
zone.**



Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

2025

COLLECTION
CALENDAR

Please refer to the collection map available on
our web page to know your area.

G Garbage
R Recycling
C Compost

January						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
April						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
July						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		
October						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

February						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	
May						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
August						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						
November						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

March						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					
June						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
September						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				
December						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Christmas trees

Remove all decorations from the tree.
Lay the tree down at the edge of the street,
clear of snow and ice, with the stub facing
the street.

Big garbage

Consult our website for the complete
list of permitted objects.

Farm plastic

Plastics must be rolled.
Rubber mattresses will also
be collected. By appointment.

Tire without rims

No tractor or heavy truck tires will be
picked up.

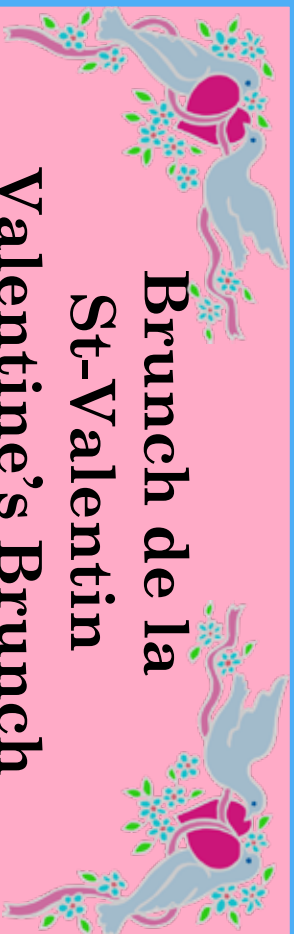
Home appliances

Stove, refrigerators, freezers, washer
and dryer.
Any piece of metal of a maximum
length of four (4) feet and a maximum
of 60 kg, each.

Mobile Ecocenter and small electronics

A list will be available on the
website, the bulletin board of
the municipal office and will
also be sent via SOMUM.

**Put the bins at
the curb before 7
a.m. on the day
of collection.**



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR
ANNUAL FUND RAISER FOR

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

Dimanche, le 16 février 2025, 9 h 30 et 10 h 45
Sunday February 16, 2025 9:30 a.m. et 10:45 a.m.

Manège militaire de Bury
Bury Armoury Community Centre

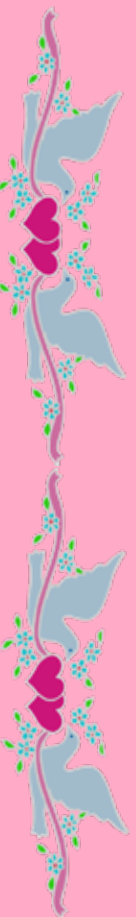
LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE
L'IMAGE ET LE SERONT À L'ENTRÉE.

Adultes 16 \$
Enfants 6 à 12 ans : 7 \$ 0 à 5 : gratuit
Familles (2 adultes, 2 enfants 6 à 12) - 40 \$
Réservations pour les tables de 8 ou plus sont disponibles
à 9 h 30 ou 10 h 45

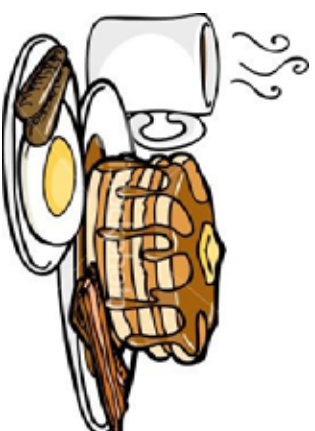
TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR.

Adults - \$16
Children 6 to 12 : \$7 0 to 5: free
Families (2 adults, 2 children 6 to 12) - \$40
Tables for groups of 8 or more may be reserved at 9:30 or 10:45 a.m.

POUR RÉSERVATIONS S.V.P. APPELEZ :
FOR RESERVATIONS PLEASE CALL:
KATHIE MCCCLINTOCK 819-872-3685



Notre délicieux menu



Jus d'orange
Salade de fruits maison
Œufs brouillés
Saucisses
Jambon
Fèves au lard
Pommes de terre maison
Quiches
Crêpes et sirop d'érable
Toasts
Confitures
Brioche à la cannelle
Beignes
Muffins
Café, thé, tisanes

Les quiches, les confitures, le pain, les fèves au lard et tous les items de boulangerie sont
faits maison.

Our Delicious Menu

Orange juice
Homemade fruit salad
Scrambled eggs
Sausages
Ham
Baked beans
Home fried potatoes
Quiches
Pancakes and maple syrup
Toast
Jam
Cinnamon buns
Doughnuts
Muffins
Coffee, tea, tisanes



The quiches, jams, bread, beans and all the bakery items are home made.